

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

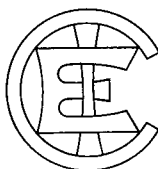
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(725) — Публикация 50(725)
1982

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International**
Chapitre 725: Radiocommunications spatiales

**Advance edition of
International Electrotechnical Vocabulary**
Chapter 725: Space radiocommunications

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря**
Глава 725: Космическая радиосвязь



© CEI 1982

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(725) — Публикация 50(725)

1982

**Edition anticipée du
Vocabulaire Electrotechnique International**

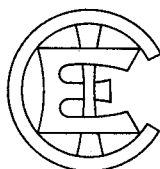
Chapitre 725: Radiocommunications spatiales

**Advance edition of
International Electrotechnical Vocabulary**

Chapter 725: Space radiocommunications

**Предварительное издание
Международного электротехнического словаря**

Глава 725 : Космическая радиосвязь



© CEI 1982

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

**3, rue de Varembe
Genève, Suisse**

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	IV
Préface	IV
Sections	
725-01 Satellites et orbites	1
725-02 Systèmes de radiocommunication spatiale	14
Index	24

CONTENTS

	Page
Foreword	V
Preface	V
Section	
725-01 Satellites and orbits	1
725-02 Space radiocommunication systems	14
Index	25

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	VI
Введение	VI
Разделы	
725-01 Спутники и орбиты	1
725-02 Системы космической радиосвязи	14
Алфавитный указатель	26

TABLA DE MATERIAS

	Págs.
Preámbulo	VII
Prefacio	VII
Secciones	
725-01 Satélites y órbitas	1
725-02 Sistemas de radiocomunicación espacial	14
Indice	27

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 725: RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (V.E.I.) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI et par la Commission d'études mixte C.C.I.R.-C.C.I.T.T. sur le vocabulaire (CMV).

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Avis du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans les Règlements télégraphique et téléphonique, ou dans la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

Le chapitre 725 du V.E.I. a été préparé par le groupe d'experts T « Radiocommunications spatiales » du GMC. Comme dans tous les chapitres du GMC, les définitions sont écrites en quatre langues: français, anglais, russe, espagnol. Les travaux ont abouti à la préparation d'un projet diffusé aux Comités nationaux de la CEI et aux Commissions d'études concernées des CCI pour approbation en janvier 1979.

Ce chapitre constitué de deux sections ne comprend que des termes techniques à l'exclusion des termes à caractère administratif qu'on peut trouver dans le Règlement des radiocommunications (tels que les différents services de radiocommunications spatiales).

Les définitions de certains termes généraux ou couvrant un domaine plus large que celui des radiocommunications spatiales ont été indiquées sous forme de notes lorsqu'elles semblent nécessaires à la bonne compréhension du chapitre.

L'étude d'une troisième section, relative aux aspects techniques des systèmes de télécommunications par satellite, va être entreprise prochainement.

Les Comités nationaux de la CEI des pays suivants se sont prononcés unanimement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Danemark	Japon
Allemagne	Egypte	Pologne
Australie	Espagne	Roumanie
Belgique	Etats-Unis d'Amérique	Royaume-Uni
Bulgarie	France	Suède
Canada	Israël	Suisse
	Italie	Turquie

Le présent fascicule, ne comportant pas les termes polonais, est pour cette raison publié en édition anticipée (voir page VIII).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 725: SPACE RADIOCOMMUNICATIONS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (I.E.V.) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunications Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Committee for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees and by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T. Joint Study Group on Vocabulary (CMV).

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio-regulations, the Telegraph and Telephone Regulations, or the International Telecommunication Convention) which are to be used in their respective fields of application.

Chapter 725 of the I.E.V. has been prepared by the JCG working group T "Space Radiocommunications". As in all JCG chapters, the definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish. The work resulted in the preparation of a draft submitted to IEC National Committees and the CCI concerned study groups for approval in January 1979.

This chapter comprising two sections contains only technical terms excluding terms of an administrative nature which may be found in the Radio Regulations (such as different space radiocommunications services).

Definitions of some general terms or of terms covering a wider field than space radiocommunications are given in the form of notes when they seem to be necessary for satisfactory understanding of the chapter.

The study of a third section concerning the technical problems of telecommunication systems by satellite will be undertaken in the near future.

The IEC National Committees of the following countries voted unanimously in favour of publication:

Australia	Germany	Spain
Belgium	Israel	Sweden
Bulgaria	Italy	Switzerland
Canada	Japan	Turkey
Denmark	Poland	United Kingdom
Egypt	Romania	United States of America
France	South Africa (Republic of)	

This booklet, which does not include the terms in Polish, is for this reason published as an advance edition (see page VIII).

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 725 : КОСМИЧЕСКАЯ РАДИОСВЯЗЬ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендаций МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы класса «Связь» Международного электротехнического словаря (700-е главы) подготовлены объединенными группами, в состав которых вошли эксперты технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МКРР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), координируемыми смешанной координационной группой (СНГ) МСЭ-МКРР-МККТТ-МЭК по подготовке данного класса словаря.

Термины и определения этих глав предназначены помочь правильно понять тексты, касающиеся области связи. Национальные комитеты МЭК, а также Объединенная исследовательская комиссия МКРР-МККТТ по подготовке словаря по тематике «Связь» высказались за издание их.

Они не получили официального одобрения на Пленарных ассамблеях МКРР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МКРР и МККТТ (или в Регламентах по радиосвязи, в Регламентах по телеграфии и телефонии, в Международном соглашении по связи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Глава 725 МЭС подготовлена рабочей группой Т «Космическая радиосвязь» смешанной координационной группы. Как и во всех главах, разрабатываемых смешанной координационной группой, определения представлены на четырех языках: французском, английском, русском, испанском. Результатом работы явилась подготовка проекта, разосланного в январе 1979 г. национальным комитетам МЭК и исследовательским группам Международного консультативного комитета (МКК) на утверждение.

Данная глава, включающая два раздела, содержит только технические термины, исключая термины административного характера, которые представлены в Регламентах по радиосвязи (например, различные службы космической радиосвязи).

Определения некоторых основных терминов, охватывающих более широкую область применения, нежели космическая радиосвязь, даны в примечаниях, когда они представляются необходимыми для более полного понимания главы.

Разработка третьего раздела, касающегося технических проблем систем связи с помощью спутников будет осуществлена в ближайшем будущем.

За издание данной главы проголосовали национальные комитеты следующих стран:

Австралия	Израиль	Франция
Бельгия	Испания	Швейцария
Болгария	Италия	Швеция
Великобритания	Канада	Турция
Германия	Польша	Южно-Африканская Республика
Дания	Румыния	Япония
Египет	Соединенные Штаты Америки	

Настоящее издание является предварительным, так как в него не включены термины на польском языке (см. стр. VIII).

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 725: RADIOCOMUNICACIONES ESPACIALES

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (V.E.I.) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI y por la Comisión de Estudios Mixta C.C.I.R.-C.C.I.T.T. sobre Vocabulario (CMV).

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T., y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones, o en los Reglamentos de Telegrafía y Telefonía, o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

El capítulo 725 del V.E.I. ha sido preparado por el Grupo de expertos T «Radiocomunicaciones espaciales» del GMC. Como en todos los capítulos del GMC, las definiciones se prepararon en cuatro lenguas: francés, inglés, ruso y español. Los trabajos llevaron a la preparación de un proyecto difundido a los Comités Nacionales de la CEI y a las Comisiones de Estudio afectadas del CCI para su aprobación en enero de 1979.

Este capítulo que consta de dos secciones incluye solo términos técnicos excluyendo los términos de carácter administrativo que se pueden encontrar en el Reglamento de las Radiocomunicaciones (tales como los diferentes servicios de las radiocomunicaciones espaciales).

Las definiciones de algunos términos generales o términos que cubren campos más amplios que el de las radiocomunicaciones espaciales se han indicado en forma de notas cuando se ha considerado necesario para la buena comprensión del capítulo.

El estudio de una tercera sección, relativa a los aspectos técnicos de los sistemas de telecomunicaciones por satélite, va a ser emprendido próximamente.

Los Comités Nacionales de la CEI de los países siguientes se han pronunciado unánimemente en favor de la publicación:

Africa del Sur
(República de)
Alemania
Australia
Bélgica
Bulgaria
Canadá

Dinamarca
Egipto
España
Estados Unidos
Francia
Israel
Italia

Japón
Polonia
Reino Unido
Rumanía
Suecia
Suiza
Turquía

El presente fascículo no incluye los términos en polonés y por lo tanto se publica en edición anticipada (ver página VIII).

NOTE EXPLICATIVE

Les éditions anticipées du V.E.I. doivent permettre de publier sans perte de temps les travaux de terminologie dont la parution risquerait sans cela d'être retardée, et en particulier ceux qui ne s'inscrivent pas exactement dans le plan général du V.E.I., par exemple chapitres incomplets, vocabulaires débordant du cadre d'un chapitre normal, ou travaux relatifs à des domaines très évolutifs. Les éditions anticipées peuvent, dans certains cas, être incomplètes, notamment en ce qui concerne la version russe ou les termes dans les langues additionnelles lorsque ces informations ne sont pas disponibles au moment de l'impression.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of I.E.V. advance editions is to permit the issue without loss of time of terminology work whose publication would otherwise be delayed and, in particular, work which does not exactly correspond to the general plan of the I.E.V.; for example, incomplete chapters, vocabularies extending beyond the framework of a normal chapter or work relating to rapidly evolving fields. Advance editions may, in certain cases, be incomplete, particularly as regards the Russian text and the terms in the additional languages, when the appropriate information is not available at the time of printing.

ПОЯСНЕНИЕ

Предварительное издание МЭС имеет целью обеспечить выход в свет без потери времени тех работ по терминологии, публикация которых иначе задержалась бы, в частности, разделов, не точно соответствующих общему плану издания МЭС. Например, неполные главы, части, выходящие за рамки нормальной главы, или разделы, относящиеся к быстро развивающимся областям техники. Предварительное издание может быть в некоторых случаях неполным в части русской версии или терминов, касающихся дополнительных языков, если соответствующая информация отсутствует к моменту издания.

NOTA EXPLICATIVA

El propósito de las ediciones anticipadas del V.E.I. es permitir la publicación sin pérdida de tiempo de los trabajos de terminología cuya salida se vería de otro modo retrasada y, en particular, los trabajos que no corresponden exactamente al plan general del V.E.I., por ejemplo, capítulos incompletos, vocabularios extendiéndose más allá del marco de un capítulo normal o trabajos relacionados con campos de evolución rápida. Las ediciones anticipadas pueden, en ciertos casos, ser incompletas, particularmente en lo que se refiere al texto ruso y a los términos de los idiomas adicionales, cuando la información apropiada no es disponible en el momento de la impresión.

CHAPITRE 725: RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES
CHAPTER 725: SPACE RADIOCOMMUNICATIONS
ГЛАВА 725 : КОСМИЧЕСКАЯ РАДИОСВЯЗЬ
CAPÍTULO 725: RADIOCOMUNICACIONES ESPACIALES

Lorsqu'une définition est tirée d'une définition publiée antérieurement par l'UIT, la référence a été indiquée entre parenthèses, en ajoutant MOD si la définition antérieure a été modifiée, (MOD) si elle a été très peu modifiée.

When a definition comes from a text already published by the ITU, reference has been indicated between brackets, adding MOD when the previous definition was modified, or (MOD) when slightly modified.

Если определение построено на основе текста, опубликованного Международным союзом электросвязи, в скобках дается ссылка с добавлением сокращения Мод., если предыдущее определение изменено полностью, и (Мод.), когда изменение незначительно.

Cuando una definición se ha tomado de una definición ya publicada por la UIT, la referencia se indica entre paréntesis, añadiéndose MOD si la definición ha sido modificada, o (MOD) si se ha modificado muy poco.

(CCIR R 204): Rapport 204-4 du CCIR
 (CCIR A 566): Avis 566 du CCIR
 (RR): Règlement des Radiocommunications

(CCIR R 204): CCIR Report 204-4
 (CCIR Rec 566): CCIR Recommendation 566
 (RR): Radio Regulations

(МКРР Р 204): Отчет 204-4 МКРР
 (МКРР Рек. 566): Рекомендация 566 МКРР
 (РР): Регламенты по радиосвязи

(CCIR R 204): Informe 204-4 del CCIR
 (CCIR A 566): Recomendación 566 del CCIR
 (RR): Reglamento de las Radiocomunicaciones

SECTION 725-01 — SATELLITES ET ORBITES

SECTION 725-01 — SATELLITES AND ORBITS

РАЗДЕЛ 725-01: СПУТНИКИ И ОРБИТЫ

SECCIÓN 725-01 — SATELITES Y ORBITAS

725-01-01
(CCIR R 204)

engin spatial

Engin construit par l'homme et destiné à aller au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

spacecraft

A man-made vehicle which is intended to go beyond the major part of the Earth's atmosphere.

космический корабль

Созданное человеком средство передвижения, предназначенное для запуска за пределы основной части атмосферы Земли.

vehículo espacial

Vehículo construido por el hombre y destinado a salir de la parte principal de la atmósfera terrestre.

Raumfahrzeug
veicolo spaziale
ruimtevaartuig
rymdfarkost

725-01-02
(CCIR R 204)

espace lointain

Région de l'espace située à des distances de la Terre supérieures ou approximativement égales à la distance entre la Terre et la Lune.

deep space

Space at distances from the Earth greater than or approximately equal to the distance between the Earth and the Moon.

дальний космос

Космическое пространство на расстоянии от Земли, большем или приблизительно равном расстоянию между Землей и Луной.

espacio lejano

Región del espacio situada a una distancia de la Tierra aproximadamente igual o superior a la existente entre la Tierra y la Luna.

äusserer Weltraum
spazio lontano
verre ruimte
fjærrymd

725-01-03
(CCIR R 204)

sonde spatiale

Engin spatial destiné à effectuer des observations ou des mesures dans l'espace.

space probe

A *spacecraft* designed for making observations or measurements in space.

космический зонд

Космический корабль, предназначенный для проведения наблюдений или измерений в космосе.

sonda espacial

Vehículo espacial destinado a efectuar observaciones o mediciones en el espacio.

Weltraumsonde
sonda spaziale
ruimtesonde
rymdsond

725-01-04
(CCIR R 204 MOD)

sonde spatiale lointaine

Sonde spatiale destinée à aller dans l'espace lointain.

deep space probe

Space probe intended to go into *deep space*.

космический зонд для дальнего космоса

Космический зонд, предназначенный для полета в *дальнем космосе*.

sonda del espacio lejano

Sonda espacial destinada a desplazarse por el *espacio lejano*.

**Sonde für den äusseren Welt-
raum**
sonda spaziale lontana
verre-ruimtesonde
fjärrrymdsond

725-01-05
(CCIR R 204)

satellite

Corps tournant autour d'un autre corps de masse prépondérante et dont le mouvement est principalement déterminé, d'une façon permanente, par la force d'attraction de ce dernier.

Note. — Un corps répondant à cette définition et qui tourne autour du Soleil est appelé « planète » ou « planétoïde ».

satellite

A body which revolves around another body of preponderant mass and which has a motion primarily and permanently determined by the force of attraction of that other body.

Note. — A body so defined which revolves around the Sun is called a planet or planetoid.

спутник

Тело, обращающееся вокруг другого тела большей массы, движение которого определяется в основном и постоянно силой притяжения этого другого тела.

Примечание. — Определенное таким образом тело, которое обращается вокруг Солнца, называется планетой или планетоидом.

satélite

Cuerpo que gira alrededor de otro cuerpo de masa preponderante y cuyo movimiento está determinado principal y permanentemente por la fuerza de atracción de este último.

Nota. — Todo cuerpo que corresponda a la definición y gire alrededor del Sol se denomina planeta o planetoide.

Satellit
satellite
satelliet
satellit

725-01-06
(CCIR R 204)

corps principal (pour un satellite)

Corps dont l'attraction détermine principalement le mouvement d'un *satellite*.

primary body (in relation to a satellite)

The attracting body which primarily determines the motion of a *satellite*.

центральное тело (по отношению к спутнику)

Тело, притяжением которого в основном определяется движение *спутника*.

cuerpo primario (para un satélite)

Aquel cuya fuerza de atracción determina principalmente el movimiento de un *satélite*.

Zentralkörper (bezogen auf
einen Satelliten)
corpo principale (per un
satellite)
primair lichaam
centralkropp; primärkropp

725-01-07
(CCIR R 204 MOD)

orbite

Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de gravité d'un *satellite* ou autre objet spatial soumis aux seules forces d'origine naturelle, essentiellement les forces de gravitation; par extension, trajectoire que décrit le centre de gravité d'un objet spatial soumis aux forces d'origine naturelle auxquelles s'ajoutent éventuellement des actions correctives de faible énergie, exercées par un dispositif de propulsion et destinées à obtenir et conserver la trajectoire voulue.

Umlaufbahn
orbita
baan
(krets)baan

orbit

The path, relative to a specified frame of reference described by the centre of mass of a *satellite* or other object in space, subjected solely to forces of natural origin, mainly the force of gravity; by extension, the path described by the centre of mass of an object in space subjected to forces of natural origin and occasional low-energy corrective forces exerted by a propulsive device in order to achieve and maintain a desired path.

орбита

Траектория в определенной системе координат, которую описывает центр масс *спутника* или другого объекта в космосе под действием исключительно сил естественного происхождения, в основном силы притяжения; в более широком смысле, траектория, которую описывает центр масс объекта в космосе под действием сил естественного происхождения и нерегулярных корректирующих малых сил, создаваемых двигателем, для достижения и поддержания требуемой траектории.

órbita

Trayectoria que describe, con relación a un sistema de referencia especificado, el centro de gravedad de un *satélite* o de otro objeto espacial, por la acción única de fuerzas de origen natural, fundamentalmente la fuerza de la gravedad; por extensión, trayectoria que describe el centro de gravedad de un objeto espacial por acción de las fuerzas de origen natural a las que eventualmente vienen a agregarse acciones correctivas de poca energía, ejercidas por un dispositivo de propulsión con el objeto de lograr y mantener la trayectoria deseada.

725-01-08
(CCIR R 204)

orbite non perturbée (d'un satellite)

Orbite d'un *satellite* dans le cas idéal où il serait soumis uniquement à l'attraction du *corps principal* suppose concentré en son centre de gravité.

ungestörte Umlaufbahn
(eines Satelliten)
orbita non perturbata (di un satellite)
ongestoorde baan
ostörd bana

Note. — Dans un système de référence dont le centre est le centre de gravité du *corps principal*, et dont les axes ont des directions fixes par rapport aux étoiles, l'orbite non perturbée est une conique.

unperturbed orbit (of a satellite)

The *orbit* of a *satellite* in the idealized condition in which the *satellite* is subjected only to the attraction of the *primary body*, effectively concentrated at its centre of mass.

Note. — In a frame of reference whose centre is the centre of mass of the *primary body*, and whose axes have fixed directions in relation to the stars, the unperturbed orbit is a conic section.

невозмущенная орбита

Орбита спутника в идеализированных условиях, когда *спутник* подвергается только притяжению *центрального тела*, масса которого сосредоточена в его центре масс.

Примечание. — В системе координат, начало которой находится в центре масс *центрального тела*, а направление осей фиксировано относительно звезд, невозмущенная орбита представляет собой коническое сечение.

órbita no perturbada (de un satélite)

Orbita de un *satélite* en el caso ideal en que está sometido únicamente a la atracción del *cuerpo primario*, que se supone concentrado en su centro de gravedad.

Nota. — En un sistema de referencia cuyo centro es el centro de gravedad del *cuerpo primario* y cuyos ejes tienen direcciones fijas con respecto a las estrellas, la órbita no perturbada es una sección cónica.

725-01-09
(CCIR R 204 MOD)

éléments orbitaux

Paramètres à l'aide desquels la forme, les dimensions et la position de l'*orbite* d'un objet spatial peuvent être caractérisés par rapport à un système de référence spécifié.

Bahnelemente
parametri orbitali
baanparameters
banparametrar

- Notes 1.* — La position à un instant donné du centre de gravité de l'objet spatial sur son *orbite* est nécessaire en plus des éléments de cette orbite pour déterminer la position de l'objet à un instant quelconque.
2. — Le système de référence employé est un trièdre trirectangle direct OXYZ ayant son sommet au centre de gravité du *corps principal* et dont le troisième axe OZ est perpendiculaire au plan principal de référence, appelé également plan fondamental de référence, ou plus simplement plan de référence.
3. — Pour un *satellite* artificiel de la Terre, le plan principal de référence est le plan de l'équateur terrestre, et le troisième axe OZ est orienté du sud au nord.

orbital elements

The parameters by which the shape, dimensions and position of the *orbit* of a body in space can be defined in relation to a specified frame of reference.

- Notes 1.* — The position of the centre of mass of the body in the *orbit* at a specified time is required as well as the orbital elements in order to determine the position of the body at any time.
2. — The frame of reference used is a direct rectangular co-ordinate system OXYZ, in which the origin is at the centre of mass of the *primary body* and the third axis OZ is perpendicular to the principal reference plane, also called the basic reference plane, or simply the reference plane.
3. — For an artificial earth *satellite*, the principal reference plane is the Earth's equatorial plane and the third axis OZ has a south to north orientation.

элементы орбиты

Параметры, посредством которых могут быть определены форма, размеры и положение *орбиты* данного тела в пространстве относительно определенной системы координат.

Примечание 1. — Для определения положения тела в любой момент времени необходимо знать положение центра масс этого тела на *орбите* в определенное время, а также элементы орбиты.

Примечание 2. — Используемая система отсчета представляет собой прямоугольную систему координат OXYZ, начало которой находится в центре масс *центрального тела*, а третья ось OZ перпендикулярна главной опорной плоскости, называемой также основной опорной плоскостью или просто опорной плоскостью.

Примечание 3. — Для искусственного спутника Земли главной опорной плоскостью является экваториальная плоскость Земли, а третья ось OZ ориентирована с юга на север.

elementos de una órbita

Parámetros que permiten definir la forma, las dimensiones y la posición de la *órbita* de un objeto espacial con relación a un sistema de referencia especificado.

- Notas 1.* — Para determinar la posición del objeto espacial en un instante dado se necesita, además de los elementos de esa órbita, la posición del centro de gravedad del objeto espacial en su *órbita* en un instante cualquiera.
2. — El sistema de referencia empleado es un triedro trirectángulo directo OXYZ que tiene su vértice en el centro de gravedad del *cuerpo primario* y cuyo tercer eje OZ es perpendicular al plano principal de referencia, llamado también plano fundamental de referencia o, más sencillamente, plano de referencia.
3. — En el caso de un *satélite* artificial de la Tierra, el plano principal de referencia es el plano del ecuador terrestre y el tercer eje OZ está orientado de sur a norte.

725-01-10
(CCIR R 204)

plan de l'orbite (d'un satellite)

Plan contenant le centre de gravité du *corps principal* et le vecteur vitesse d'un *satellite*, le système de référence étant le système spécifié pour définir les *éléments orbitaux*.

orbital plane (of a satellite)

The plane containing the centre of mass of the *primary body* and the velocity vector of a *satellite*, the frame of reference being that specified for defining the *orbital elements*.

плоскость орбиты (спутника)

(Отчет 204 МКРР)

Плоскость, которой принадлежит центр масс *центрального тела* и вектор скорости *спутника*, в системе координат, указанной в определении *элементов орбиты*.

plano de la órbita (de un satélite)

Plano que contiene el centro de gravedad del *cuerpo primario* y el vector velocidad de un *satélite*, siendo el sistema de referencia el especificado para definir los *elementos de la órbita*.

Umlaufbahnebene (eines Satelliten)
piano dell'orbita (di un satellite)
baanvlak
banplan

725-01-11 [12]
(CCIR R 204 MOD)

nœud ascendant [descendant] (d'un satellite)

Point où l'*orbite* d'un *satellite* coupe le plan principal de référence, la troisième coordonnée du *satellite* étant croissante [décroissante] lors de son passage par ce point.

ascending [descending] node (of a satellite)

The point at which the *orbit* of a *satellite* intersects the principal reference plane, the third co-ordinate of the *satellite* being increasing [decreasing] on passing through that point.

восходящий [нисходящий] узел (спутника) (Отчет 204 МКРР (мод.))

Точка, в которой *орбита спутника* пересекает главную опорную плоскость, причем третья координата *спутника* возрастает [убывает] при прохождении через эту точку.

nodo ascendente [descendente] (de un satélite)

Punto en que la *órbita* de un *satélite* corta el plano principal de referencia siendo creciente [decreciente] la tercera coordenada del *satélite* al pasar por este punto.

aufsteigender [absteigender]
Knoten (eines Satelliten)
nodo ascendente [discendente]
(di un satellite)
stijgend [dalend] knooppunt
opstijgende [nedstijgende] nod

725-01-13 [14]
(CCIR R 204 MOD)

orbite directe [rétrograde] (de satellite)

Orbite de *satellite* telle que la projection du centre de gravité du *satellite* sur le plan principal de référence tourne dans le même sens que le [tourne en sens inverse du] *corps principal* autour de son axe.

direct [retrograde] orbit (of a satellite)

A *satellite orbit* such that the projection of the centre of mass of the *satellite* on to the principal reference plane revolves about the axis of the *primary body* in the same direction as [reverse direction to] that in which the *primary body* rotates.

прямая [обратная] орбита (спутника)

Орбита спутника, у которой проекция центра масс *спутника* на главную опорную плоскость вращается вокруг оси *центрального тела* в том же направлении [в направлении, обратном тому], в котором вращается *центральное тело*.

órbita directa [retrograda] (de un satélite)

Órbita de un *satélite* en la cual la proyección del centro de gravedad del *satélite* sobre el plano principal de referencia gira alrededor del eje del *cuerpo primario* y en su mismo sentido [en sentido contrario].

voreilender [nacheilender]
Umlauf (eines Satelliten)
orbita diretta [inversa] (di un satellite)
meelopende [tegestelde]
baan
direkt [retrograd] bana

725-01-15
(CCIR R 204 MOD)

inclinaison (d'une orbite de satellite)

Angle du *plan de l'orbite* d'un satellite et du plan principal de référence.

Note. — Par convention, l'inclinaison d'une *orbite directe* est un angle aigu et l'inclinaison d'une *orbite rétrograde* est un angle obtus.

inclination (of a satellite orbit)

The angle between the *orbital plane* of a satellite and the principal reference plane.

Note. — By convention, the inclination of a *direct orbit* is an acute angle and the inclination of a *retrograde orbit* is an obtuse angle.

наклонение (орбиты спутника)

Угол между *плоскостью орбиты спутника* и главной опорной плоскостью.

Примечание. — По условию, наклонение *прямой орбиты спутника* составляет острый угол, а наклонение *обратной орбиты* составляет тупой угол.

inclinación (de una órbita de satélite)

Angulo que forma el *plano de la órbita* de un satélite con el plano principal de referencia.

Nota. — Por convenio, la inclinación de una *órbita directa* es un ángulo agudo y la inclinación de una *órbita retrógrada*, un ángulo obtuso.

Inklination (einer Satelliten-Umlaufbahn)
inclinazione (dell'orbita di un satellite)
helling; inclinatie
inklinasjon; lutningsvinkel

725-01-16
(CCIR R 204)

orbite circulaire (de satellite)

Orbite de satellite pour laquelle la distance des centres de gravité du *satellite* et du *corps principal* est constante.

circular orbit (of a satellite)

A *satellite orbit* in which the distance between the centres of mass of the *satellite* and the *primary body* is constant.

круговая орбита (спутника)

Орбита спутника, в которой расстояние между центром масс *спутника* и *центрального тела* постоянно.

órbita circular (de un satélite)

Orbita de un satélite en que la distancia entre los centros de gravedad del *satélite* y del *cuerpo primario* es constante.

kreisförmige Umlaufbahn
(eines Satelliten)
orbita circolare
cirkelbaan
cirkulär bana

725-01-17
(CCIR R 204 MOD)

orbite elliptique (de satellite)

Orbite de satellite pour laquelle la distance des centres de gravité du *satellite* et du *corps principal* n'est pas constante, mais reste finie.

Note. — Dans ce cas, l'*orbite non perturbée* est une ellipse dans un système de référence dont le centre est le centre de gravité du *corps principal*, et dont les axes ont des directions fixes par rapport aux étoiles.

elliptical orbit (of a satellite)

A *satellite orbit* in which the distance between the centres of mass of the *satellite* and the *primary body* is not constant, but remains finite.

Note. — In this case, the *unperturbed orbit* is an ellipse in a frame of reference whose centre is the centre of mass of the *primary body* and whose axes have fixed directions in relation to the stars.

эллиптическая орбита (спутника)

Орбита спутника, в которой расстояние между центром масс *спутника* и *центрального тела* непостоянно, но остается ограниченным.

Примечание. — В этом случае *невозмущенная орбита* представляет собой эллипс в системе координат, начало которой находится в центре масс *центрального тела*, а направление осей фиксировано относительно звезд.

órbita elíptica (de un satélite)

Orbita de un satélite en que la distancia entre los centros de gravedad del *satélite* y del *cuerpo primario* no es constante, pero queda finita.

Nota. — En este caso, la *órbita no perturbada* es una elipse en un sistema de referencia cuyo centro es el centro de gravedad del *cuerpo primario* y cuyos ejes tienen direcciones fijas con respecto a las estrellas.

elliptische Umlaufbahn
(eines Satelliten)
orbita ellittica
elliptische baan
elliptisk bana

725-01-18
(CCIR R 204)

orbite équatoriale (de satellite)

Orbite de satellite dont le plan coïncide avec celui de l'équateur du corps principal.

equatorial orbit (of a satellite)

A satellite orbit, the plane of which coincides with that of the equator of the primary body.

экваториальная орбита (спутника)

Орбита спутника, плоскость которой совпадает с плоскостью экватора центрального тела.

órbita ecuatorial (de un satélite)

Orbita de un satélite cuyo plano coincide con el del ecuador del cuerpo primario.

äquatoriale Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita equatoriale
equatoriale baan
ekvatorbana

725-01-19
(CCIR R 204)

orbite polaire (de satellite)

Orbite de satellite dont le plan contient l'axe des pôles du corps principal.

polar orbit (of a satellite)

A satellite orbit, the plane of which contains the polar axis of the primary body.

полярная орбита (спутника)

Орбита спутника, плоскости которой принадлежит полярная ось центрального тела.

órbita polar (de un satélite)

Orbita de un satélite cuyo plano contiene el eje polar del cuerpo primario.

polare Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita polare
polare baan
polbana

725-01-20
(CCIR R 204)

orbite inclinée (de satellite)

Orbite de satellite qui n'est ni équatoriale ni polaire.

inclined orbit (of a satellite)

A satellite orbit which is neither equatorial nor polar.

наклонная орбита (спутника)

Орбита спутника, которая не является ни экваториальной, ни полярной.

órbita inclinada (de un satélite)

Orbita de un satélite que no es ecuatorial ni polar.

geneigte Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita inclinada
hellende baan
lutande bana

725-01-21
(CCIR R 204 MOD)

apoapside

apside supérieure

apoastre

Point de l'orbite d'un satellite ou d'une planète situé à une distance maximale du centre de gravité du corps principal.

apoapsis

apofocus

The point in the orbit of a satellite or planet which is at a maximum distance from the centre of mass of the primary body.

апоапсида

апоастр

Точка на орбите спутника или планеты, которая находится на максимальном расстоянии от центра масс центрального тела.

apoápside

ápside superior

apoastro

Punto de la órbita de un satélite o de un planeta situado a la máxima distancia del centro de gravedad del cuerpo primario.

Apoapside
apside superiore
apoapsis; apofocus
apoapsis

725-01-22
(CCIR R 204 MOD)

périapside
apside inférieure
periastre

Point de l'*orbite* d'un *satellite* ou d'une planète situé à une distance minimale du centre de gravité du *corps principal*.

periapsis
perifocus

The point in the *orbit* of a *satellite* or planet which is at a minimum distance from the centre of mass of the *primary body*.

периапсида
периастр

Точка на *орбите спутника* или планеты, которая находится на минимальном расстоянии от центра масс *центрального тела*.

periápside
ápside inferior
periastro

Punto de la *órbita* de un *satélite* o de un planeta situado a la mínima distancia del centro de gravedad del *cuerpo primario*.

Periapside
apside inferiore
periapsis; perifocus
periapsis

725-01-23
(CCIR R 204 MOD)

apogée

Point de l'*orbite* d'un *satellite* de la Terre situé à une distance maximale du centre de la Terre.

Note. — L'apogée est l'*apoapside* d'un *satellite* de la Terre.

apogee

The point in the *orbit* of an earth *satellite* which is at a maximum distance from the centre of the Earth.

Note. — The apogee is the *apoapsis* of an earth *satellite*.

апогей

Точка на *орбите спутника* Земли, которая находится на максимальном расстоянии от центра Земли.

Примечание. — Апогей является *апоастром* спутника Земли.

apogeo

Punto de la *órbita* de un *satélite* de la Tierra situado a la máxima distancia del centro de la Tierra.

Nota. — El apogeo es el *apoápside* de un *satélite* de la Tierra.

Apogäum
apogeo
apogeum
apogeum

725-01-24
(CCIR R 204 MOD)

périgée

Point de l'*orbite* d'un *satellite* de la Terre situé à une distance minimale du centre de la Terre.

Note. — Le périgée est la *périapside* d'un *satellite* de la Terre.

perigee

The point in the *orbit* of an earth *satellite* which is at a minimum distance from the centre of the Earth.

Note. — The perigee is the *periapsis* of an earth *satellite*.

перигей

Точка на *орбите спутника* Земли, которая находится на минимальном расстоянии от центра Земли.

Примечание. — Перигей является *периастром* спутника Земли.

perigeo

Punto de la *órbita* de un *satélite* de la Tierra situado a la mínima distancia del centro de la Tierra.

Nota. — El perigeo es el *periápside* de un *satélite* de la Tierra.

Perigäum
perigeo
perigeum
perigeum

725-01-25 [26]
(CCIR R 204 MOD)

altitude de l'apogée [du périgée]

Altitude de l'*apogée* [du *périgée*] au-dessus d'une surface de référence spécifiée servant à la représentation de la surface de la Terre.

altitude of the apogee [perigee]

The altitude of the *apogee* [*perigee*] above a specified reference surface serving to represent the surface of the Earth.

высота апогея [перигея]

Высота *апогея* [*перигея*] над определенной опорной поверхностью, служащей для представления поверхности Земли.

altitud del apogeo [del perigeo]

Altitud del *apogeo* [*perigeo*] sobre una superficie de referencia dada que representa la superficie de la Tierra.

Höhe des Apogäums [Perigäums]
altitudine dell'apogeo [del perigeo]
apogeumhoogte [perigeumhoogte]
apogeums [perigeums] höjd

725-01-27
(CCIR R 204 MOD)

période de révolution (d'un satellite)

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un *satellite* par un point caractéristique de son *orbite*.

Note. — Sans précision complémentaire, on conviendra qu'il s'agit de la *période anomalistique* (725-01-28).

Voir aussi 725-01-29 et 725-01-30.

period of revolution (of a satellite)

orbital period (of a satellite)

The time elapsing between two consecutive passages of a *satellite* through a characteristic point on its *orbit*.

Note. — In the absence of further information, it shall be understood that the period of revolution is the *anomalistic period* (725-01-28).

See also 725-01-29 and 725-01-30.

период обращения (спутника)

орбитальный период (спутника)

Интервал времени между двумя последовательными прохождениемми *спутника* через характерную точку его *орбиты*.

Примечание. — При отсутствии дополнительной информации следует понимать, что период обращения является *аномалистическим периодом* (725-01-28). См. также 725-01-29 и 725-01-30.

periodo de revolución (de un satélite)

periodo orbital (de un satélite)

Intervalo de tiempo que transcurre entre dos pasos sucesivos de un *satélite* por un punto determinado de su *órbita*.

Nota. — En ausencia de otras precisiones, se entenderá que se trata del *periodo anomalístico* (725-01-28).

Véanse también los términos 725-01-29 y 725-01-30.

Umlaufperiode (eines Satelliten)
periodo di rivoluzione
baanperiode
omlooppstid; banperiod

725-01-28
(CCIR R 204 MOD)

période anomalistique

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un *satellite* par la *périapside* de son *orbite*.

anomalistic period

The time elapsing between two successive passages of a *satellite* through its *periapsis*.

аномалистический период

Интервал времени между двумя последовательными прохождениемми *спутника* через его *периастр*.

periodo anomalístico

Intervalo de tiempo comprendido entre dos pasos consecutivos de un *satélite* por su *periápside*.

unregelmässige Periode
periodo anomalistico
anomalistische periode
anomalistisk period

725-01-29
(CCIR R 204 MOD)

période nodale

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un *satellite* par le *nœud ascendant* de son *orbite*.

nodal period

The time elapsing between two consecutive passages of a *satellite* through the *ascending node* of its *orbit*.

узловой период

Интервал времени между двумя последовательными прохождением *спутника* через его *восходящий узел*.

período nodal

Intervalo de tiempo comprendido entre dos pasos consecutivos de un *satélite* por el *nodo ascendente* de su *órbita*.

Knoten-Periode
periodo nodale
knooppuntperiode
nodperiod

725-01-30
(CCIR R 204)

période de révolution sidérale (d'un satellite)

Intervalle de temps séparant deux intersections consécutives de la projection d'un *satellite* sur un plan de référence de direction fixe par rapport aux étoiles avec une demi-droite de ce plan issue du centre de gravité du *corps principal* et de direction également fixe par rapport aux étoiles.

sidereal period of revolution (of a satellite)

The time elapsing between two consecutive intersections of the projection of a *satellite* on a reference plane which passes through the centre of mass of the *primary body* with a line in that plane extending from the centre of mass to infinity, the normal to the reference plane and the direction of the line both being fixed in relation to the stars.

звездный период обращения (спутника)

Интервал времени между двумя последовательными пересечениями проекции *спутника* на опорную плоскость, которая проходит через центр масс *центрального тела*, с линией на этой плоскости, проходящей от центра масс в бесконечность, причем нормаль к опорной плоскости и направление этой линии фиксированы относительно звезд.

período de revolución sidéral (de un satélite)

Intervalo de tiempo que separa dos intersecciones consecutivas de la proyección de un *satélite* sobre un plano de referencia que pasa por el centro de gravedad del *cuero principal* y de dirección fija con respecto a las estrellas, con una semirrecta de este plano con origen en el centro de gravedad y de dirección igualmente fija con respecto a las estrellas.

siderische Periode (eines Satelliten)
periodo di rivoluzione siderale
siderale omwentelingstijd
siderisk omloppstid

725-01-31
(CCIR R 204 MOD)

période de rotation sidérale (d'un objet spatial)

Période de rotation autour d'un axe passant par son centre de gravité d'un objet spatial repéré dans un système de référence fixe par rapport aux étoiles.

sidereal period of rotation (of an object in space)

Period of rotation around its own centre of mass of an object in space in a frame of reference fixed in relation to the stars.

звездный период вращения (объекта в космосе)

Период вращения объекта в космосе вокруг собственного центра масс в системе координат, фиксированной относительно звезд.

período de rotación sidéral (de un objeto espacial)

Período de rotación alrededor de un eje que pasa por el centro de gravedad de un objeto espacial, con relación a un sistema de referencia fijo con respecto a las estrellas.

siderische Umdrehungszeit (eines Weltraumobjektes)
periodo di rotazione siderale
siderale rotatietijd
siderisk rotationsperiod

725-01-32
(CCIR R 204 MOD)

satellite maintenu en position

Satellite dont la position du centre de gravité est astreinte à suivre une loi spécifiée, soit par rapport aux positions d'autres satellites appartenant au même *système spatial*, soit par rapport à un point de la Terre qui est fixe ou se déplace selon une loi connue.

geführter Satellit
satellite a posizione control-
lata
satelliet met gestuurde positie
stationsföljande satellit

station-keeping satellite

A *satellite*, the position of the centre of mass of which is controlled to follow a specified law, either in relation to the positions of other satellites belonging to the same *space system* or in relation to a point on Earth which is fixed or moves in a specified way.

спутник с управляемым положением

Спутник, положение центра масс которого регулируется по определенному закону относительно положений других спутников, принадлежащих к той же *космической системе*, или относительно точки на Земле, которая фиксирована или перемещается по определенному закону.

satélite de posición controlada

Satélite en el que la posición del centro de gravedad debe seguir una ley dada, ya sea con relación a las posiciones de otros satélites pertenecientes al mismo *sistema espacial* o con relación a un punto de la Tierra que está fijo o que se desplaza conforme a una ley conocida.

725-01-33
(CCIR R 204)

satellite synchronisé
satellite en phase (déconseillé)

Satellite astreint à conserver une *période anomalistique*, ou une *période nodale*, égale à celle d'un autre *satellite* ou d'une planète, ou égale à la période d'un phénomène déterminé, et astreint à passer à des instants spécifiés en un point caractéristique de son *orbite*.

synchronisierter Satellit
satellite sincronizzato
gesynchroniseerde satelliet
synkroniserad satellit

synchronized satellite
phased satellite (deprecated)

A *satellite* controlled so as to have an *anomalistic period* or a *nodal period* equal to that of another *satellite* or planet, or to the period of a given phenomenon, and to pass a characteristic point in its *orbit* at specified instants.

синхронизированный спутник
фазированный спутник (не рекомендуется)

Спутник, управляемый таким образом, чтобы его *аномалистический период* или *узловой период* был таким же, как у другого *спутника* или планеты, или равнялся периоду определенного явления, и чтобы он проходил характерную точку на своей *орбите* в установленный момент времени.

satélite sincronizado
satélite en fase (desaconsejado)

Satélite que ha de conservar forzosamente un *periodo anomalístico* o un *periodo nodal* igual al de otro *satélite* o al de un planeta, o bien igual al periodo de un fenómeno determinado, y que tiene que pasar en instantes especificados por un punto determinado de su *órbita*.

725-01-34
(CCIR R 204 MOD)

satellite synchrone

Satellite dont la *période de révolution sidérale* moyenne est égale à la *période de rotation sidérale* du *corps principal*; par extension, *satellite* dont la *période de révolution sidérale* moyenne est approximativement égale à la *période de rotation sidérale* du *corps principal*.

synchroner Satellit
satellite sincrono
synchrone satelliet
synkron satellit

synchronous satellite

A *satellite* for which the mean *sidereal period of revolution* is equal to the *sidereal period of rotation* of the *primary body*; by extension, a *satellite* for which the mean *sidereal period of revolution* is approximately equal to the *sidereal period of rotation* of the *primary body*.

синхронный спутник

Спутник, у которого средний звездный период обращения равен звездному периоду вращения центрального тела. В более широком смысле, спутник, у которого звездный период обращения приблизительно равен звездному периоду вращения центрального тела.

satélite sincrónico

Satélite cuyo periodo de revolución sideral medio es igual al periodo sideral de rotación del cuerpo primario y, por extensión, satélite cuyo periodo de revolución sideral medio es aproximadamente igual al periodo sideral de rotación del cuerpo primario.

725-01-35
(CCIR R 204)

satellite géosynchrone

Satellite synchrone de la Terre.

Note. — La période de rotation sidérale de la Terre est d'environ 23 heures 56 minutes.

geosynchroner Satellit
satellite geosincrono
geosynchrone satelliet
geosynkron satellit

geosynchronous satellite

A synchronous satellite of the Earth.

Note. — The sidereal period of rotation of the Earth is about 23 hours 56 minutes.

геосинхронный спутник

Синхронный спутник Земли

Примечание. — Звездный период вращения Земли составляет около 23 часов 56 минут.

satélite geosincrónico

Satélite sincrónico de la Tierra.

Nota. — El periodo de rotación sideral de la Tierra es de aproximadamente 23 horas y 56 minutos.

725-01-36
(CCIR R 204 MOD)

satellite stationnaire

Satellite qui reste fixe par rapport à la surface du corps principal; par extension, satellite qui reste approximativement fixe par rapport à la surface du corps principal.

Note. — Un satellite stationnaire est un satellite synchrone à orbite équatoriale, circulaire et directe.

stationärer Satellit
satellite stazionario
stationnaire satelliet
stationär satellit

stationary satellite

A satellite which remains fixed in relation to the surface of the primary body; by extension, a satellite which remains approximately fixed relative to the surface of the primary body.

Note. — A stationary satellite is a synchronous satellite with an equatorial, circular and direct orbit.

стационарный спутник

Спутник, который остается в фиксированном положении относительно поверхности центрального тела; в более широком смысле, спутник, который остается в приблизительно фиксированном положении относительно поверхности центрального тела.

Примечание. — Стационарный спутник является синхронным спутником с экваториальной, круговой и прямой орбитой.

satélite estacionario

Satélite que permanece fijo con relación a la superficie del cuerpo primario; por extensión, satélite que permanece aproximadamente fijo con relación a la superficie del cuerpo primario.

Nota. — Un satélite estacionario es un satélite sincrónico de órbita ecuatorial, circular y directa.

725-01-37
(CCIR R 204)

satellite géostationnaire

Satellite stationnaire pour lequel le corps principal est la Terre.

geostationary satellite

A stationary satellite having the Earth as its primary body.

геостационарный спутник

Стационарный спутник, для которого центральным телом является Земля.

satélite geoestacionario

Satélite estacionario cuyo cuerpo primario es la Tierra.

geostationärer Satellit
satellite geostazionario
geostationaire satelliet
geostationär satellit

725-01-38
(CCIR R 204 MOD)

orbite des satellites géostationnaires

orbite géostationnaire (terme déconseillé)

Orbite unique de tous les satellites géostationnaires.

geostationary satellite orbit

geostationary orbit (deprecated term)

The unique orbit of all geostationary satellites.

геостационарная орбита спутника

геостационарная орбита (не рекомендуется)

Единственная орбита всех геостационарных спутников.

órbita de los satélites geoestacionarios

órbita geoestacionaria (término desaconsejado)

Orbita única de todos los satélites geoestacionarios.

Umlaufbahn geostationärer
Satelliten
orbita di satellite geostazio-
nario
geostationaire (satelliet)-baan
geostationär satellitbana

725-01-39
(CCIR R 204)

satellite à commande d'orientation

Satellite dont au moins un axe est maintenu dans une direction spécifiée, par exemple la direction du centre de la Terre ou du Soleil ou celle d'un point spécifié de l'espace.

attitude-stabilized satellite

A satellite with at least one axis maintained in a specified direction, e.g. toward the centre of the Earth, the Sun or a specified point in space.

спутник с управляемой ориентацией

Спутник, у которого хотя бы одна ось сохраняет заданное направление, например, к центру Земли, Солнца или к определенной точке в космосе.

satélite de actitud estabilizada

Satélite en que uno de los ejes por lo menos se mantiene en una dirección especificada, por ejemplo, la del centro de la Tierra o del Sol o la de un punto determinado del espacio.

Satellit mit Fluglageregelung
satellite a orientamento
controllato
satelliet met gestabiliseerde
oriëntatie
attitudstabiliserad satellit

SECTION 725-02 — SYSTÈMES DE RADIOCOMMUNICATION SPATIALE

SECTION 725-02 — SPACE RADIOCOMMUNICATION SYSTEMS

РАЗДЕЛ 725-2: СИСТЕМЫ КОСМИЧЕСКОЙ РАДИОСВЯЗИ

SECCIÓN 725-02 — SISTEMAS DE RADIOCOMUNICACION ESPACIAL

725-02-01
(RR 61 MOD)**station spatiale**

Station radioélectrique* située sur un objet qui se trouve, est destiné à aller, ou est allé, au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

* *Note.* — *Station (radioélectrique):* un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs ou un ensemble d'émetteurs et de récepteurs, y compris les appareils auxiliaires, nécessaires pour assurer en un même lieu un service de radiocommunication.
(RR 58 MOD)

Weltraum-Funkstation
stazione spaziale
ruimtestation
rymdradiostation

space station

A radio station* located on an object which is beyond, is intended to go beyond, or has been beyond, the major portion of the Earth's atmosphere.

* *Note.* — *(Radio) station:* one or more transmitters or receivers, or a combination of transmitters and receivers, including auxiliary equipment, necessary at one location for carrying on a radiocommunication service.
(RR 58 MOD)

космическая станция

(P.P. 24A/3032 (мод.))

Радиостанция*, расположенная на объекте, который находится или находился за пределами основной части земной атмосферы или предназначена для вывода за эти пределы.

* *Примечание.* — *(Радио)станция:* один или несколько передатчиков или приемников, или комбинация передатчиков и приемников, включая вспомогательное оборудование, необходимые для осуществления службы радиосвязи в определенном месте.
(P.P. 24/3031 Мод.)

estación espacial

Estación radioeléctrica* situada en un objeto que se encuentra, que está destinado a ir o que ya estuvo, fuera de la parte principal de la atmósfera de la Tierra.

* *Nota.* — *Estación (radioeléctrica):* Uno o más transmisores o receptores o una combinación de transmisores y receptores, incluyendo las instalaciones accesorias, necesarios para asegurar un servicio de radiocomunicación en un lugar determinado.
(RR 58 MOD)

725-02-02
(RR 60)**station terrienne**

station terrestre (terme à proscrire dans ce sens)

Station radioélectrique située soit sur la surface de la Terre, soit dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, et destinée à communiquer:

- avec une ou plusieurs *stations spatiales*;
- ou
- avec une ou plusieurs stations de même nature, à l'aide d'un ou de plusieurs *satellites réflecteurs* ou autres objets spatiaux.

Notes 1. — Une station terrienne située à bord d'un navire [d'un aéronef] est dénommée «station terrienne de navire» [«station terrienne d'aéronef»].

2. — Une station terrestre est une station radioélectrique mobile située sur un véhicule terrestre (d'après le RR).

Bodenstation
stazione terrestre
grondstation
jordstation

earth station

A radio station located either on the Earth's surface or within the major portion of the Earth's atmosphere intended for communication:

- with one or more *space stations*;
- or
- with one or more stations of the same kind by means of one or more *reflecting satellites* or other objects in space.

Note 1. — An earth station located on board a ship [an aircraft] is called a "ship earth station" ["aircraft earth station"].

земная станция

Радиостанция, расположенная на земной поверхности или в основной части земной атмосферы и предназначенная для установления связи:

- с одной или несколькими космическими станциями;
или
- с одной или несколькими подобными ей станциями с помощью одного или нескольких пассивных спутников или других космических объектов.

Примечание 1. — Земная станция, расположенная на борту судна (воздушного судна) называется «судовая земная станция» («земная станция воздушного судна»).

estación terrena**estación terrestre**

Estación radioeléctrica situada en la superficie de la Tierra o en la parte principal de la atmósfera terrestre destinada a establecer comunicación:

- con una o más *estaciones espaciales*;
- o con una o más estaciones de la misma naturaleza, mediante el empleo de uno o más *satélites reflectores* u otros objetos situados en el espacio.

Notas 1. — Una estación terrena situada a bordo de un barco [aeronave] se llama «estación terrena de barco» [«estación terrena de aeronave»].

2. — Una estación terrestre es una estación radioeléctrica móvil situada sobre un vehículo terrestre (según RR).

725-02-03
(RR 9 MOD)

radiocommunication spatiale

Radiocommunication assurée au moyen d'une ou de plusieurs *stations spatiales* ou au moyen d'un ou de plusieurs *satellites reflecteurs* ou autres objets spatiaux.

Notes 1. — On désigne souvent par «télécommunication par satellite» une communication établie entre deux emplacements sur la Terre au moyen d'une radiocommunication spatiale.

2. — Une radiocommunication autre que les radiocommunications spatiales et la radio-astronomie est dénommée «radiocommunication de Terre» et une station assurant une radiocommunication de Terre est une «station de Terre».

(RR 8 et 59)

space radiocommunication

Any radiocommunication involving the use of one or more *space stations* or the use of one or more *reflecting satellites* or other objects in space.

Notes 1. — Communication between two places on Earth by means of space radiocommunication is often called "satellite communication".

2. — Any radiocommunication other than space radiocommunication or radioastronomy is called "terrestrial radiocommunication" and a station effecting terrestrial radiocommunication is a "terrestrial station".

(RR 8 and 59)

космическая радиосвязь

Любая радиосвязь, при которой используются одна или несколько *космических станций* или один или несколько *пассивных спутников*, или другие космические объекты.

Примечание 1. — Связь между двумя пунктами на Земле посредством космической радиосвязи часто называется «спутниковой связью».

Примечание 2. — Любая радиосвязь за исключением космической радиосвязи или радиоастрономии называется «наземной радиосвязью», а станция, осуществляющая наземную радиосвязь, называется «наземной станцией». (Р.Р. № 21Д/3025 и 21Е/3034.)

Nachrichtenübertragung im
Weltraum
radiocomunicazione spaziale
ruimtecommunicatie
rymdradiokommunikation

radiocomunicación espacial

Toda radiocomunicación que utilice una o más *estaciones espaciales*, uno o más *satélites reflectores* o cualquier otro objeto situado en el espacio.

- Notas 1.* — La comunicación entre dos lugares de la Tierra por medio de una radiocomunicación espacial suele llamarse «telecomunicación por satélite».
2. — Toda radiocomunicación distinta de la radiocomunicación espacial o de la radioastronomía se llama «radiocomunicación terrenal» y una estación que efectúa radiocomunicaciones terrenales es una «estación terrenal».

(RR 8 y 59).

725-02-04
(CCIR R 204 MOD)

satellite actif

Satellite portant une station spatiale.

active satellite

A satellite carrying a space station.

активный спутник

Спутник, несущий космическую станцию.

satélite activo

Satélite provisto de una estación espacial.

aktiver Satellit
satellite attivo
actieve satelliet
aktiv satellit

725-02-05
(CCIR R 204 MOD)

satellite réflecteur

Satellite destiné à transmettre par réflexion des signaux de radiocommunication.

reflecting satellite

A satellite intended to reflect radiocommunication signals.

пассивный спутник

Спутник, предназначенный для отражения сигналов радиосвязи.

satélite reflector

Satélite destinado a reflejar señales de radiocomunicación.

reflektierender Satellit
satellite di riflessione
passieve satelliet
passiv satellit

725-02-06
(RR 104 MOD)

système spatial

Ensemble pouvant comprendre des *stations terriennes*, des *stations spatiales* et éventuellement des *satellites réflecteurs* coopérant pour assurer des *radiocommunications spatiales* à des fins déterminées.

space system

Any combination of *earth stations*, *space stations* and exceptionally *reflecting satellites* cooperating to provide *space radiocommunications* for specific purposes.

космическая система

Любое сочетание *земных станций*, *космических станций* и, в исключительных случаях, отражающих спутников, обеспечивающих *космическую радиосвязь* для определенных целей.

sistema espacial

Cualquier conjunto coordinado de *estaciones terrenas*, de *estaciones espaciales*, o de ambas y excepcionalmente de *satélites reflectores*, que utilicen la *radiocomunicación espacial* para determinados fines.

Weltraum-Funksystem
sistema spaziale
ruimtecommunicatiesysteem
rymdkommunikationssystem

725-02-07
(RR 105)

système à satellites

Système spatial comportant un ou plusieurs *satellites* artificiels de la Terre.

satellite system

A space system using one or more artificial earth *satellites*.

спутниковая система

Космическая система, в которой используется один или несколько искусственных спутников Земли.

sistema de satélites

Sistema espacial que utiliza uno o más *satélites* artificiales de la Tierra.

Satelliten-System
sistema a satelliti
satellietsysteem
satellitkommunikations-
system

725-02-08
(RR 106 MOD)

réseau à satellite

Ensemble composé d'un *satellite* et de toutes les *stations terriennes* qui y sont associées.

Satelliten-Netzwerk
rete a satellite
satellietnetwork
satellitkommunikationsnät

satellite network

A combination of one *satellite* and all of its associated *earth stations*.

спутниковая сеть

Совокупность одного *спутника* и всех связанных с ним *земных станций*.

red de un satélite

Combinación de un *satélite* y de todas sus *estaciones terrenas* asociadas.

725-02-09
(RR 107 MOD)

liaison unisatellite

Liaison entre une *station terrienne* émettrice et une *station terrienne* réceptrice par l'intermédiaire d'un *satellite*.

Satelliten-Übertragungs-
strecke
collegamento unisatellite
satellietverbinding
satellitlänk

Note. — Une *liaison unisatellite* comprend une liaison montante et une liaison descendante.

satellite link

A link between a transmitting *earth station* and a receiving *earth station* through one *satellite*.

Note. — A *satellite link* comprises one up-link and one down-link.

спутниковая линия

Линия между передающей *земной станцией* и приемной *земной станцией* посредством одного *спутника*.

Примечание. — Спутниковая линия состоит из линии Земля-спутник и линии спутник-Земля.

enlace por satélite

Enlace efectuado entre una *estación terrena* transmisora y una *estación terrena* receptora por medio de un *satélite*.

Nota. — Un *enlace por satélite* está formado por un enlace ascendente y un enlace descendente.

725-02-10
(RR 108 MOD)

liaison multisatellite

Liaison entre une *station terrienne* émettrice et une *station terrienne* réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux *satellites*, sans aucune *station terrienne* intermédiaire.

Mehrfach-Satelliten-Über-
tragungsstrecke
collegamento multisatellite
multisatellietverbinding
flersatellitlänk

Notes 1. — Une *liaison multisatellite* comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons entre *satellites* et une liaison descendante.

2. — Une liaison comportant deux ou plusieurs *liaisons unisatellites* en cascade est dénommée « liaison par satellite à plusieurs bonds ».

multi-satellite link

A link between a transmitting *earth station* and a receiving *earth station* through two or more *satellites*, without any intermediate *earth station*.

Notes 1. — A *multi-satellite link* comprises one up-link, one or more *satellite-to-satellite* links and one down-link.

2. — A link consisting of two or more *satellite links* in tandem is called a "multi hop satellite link".

многоспутниковая линия

Линия между передающей *земной станцией* и приемной *земной станцией* посредством двух или большего числа *спутников* без какой-либо промежуточной *земной станции*.

Примечание 1. — Многоспутниковая линия состоит из одной линии Земля-спутник, одной или нескольких линий между *спутниками* и линии спутник-Земля.

Примечание 2. — Линия, состоящая из двух или большего числа *спутниковых линий*, соединенных последовательно, называется « многоскачковой спутниковой линией ».

enlace multisatélite

Enlace efectuado entre una *estación terrena* transmisora y una *estación terrena* receptora por medio de dos *satélites* por lo menos y sin ninguna *estación terrena* intermedia.

- Notas* 1. — Un *enlace multisatélite* está formado por un enlace ascendente, uno o varios enlaces entre *satélites* y un enlace descendente.
2. — Un enlace formado por dos o más *enlaces por satélite* en tándem se denomina «enlace por satélite de secciones múltiples».

725-02-11
(CCIR A 566 nº 3.3 MOD)

empreinte d'un faisceau (d'antenne de satellite)

Zone découpée à la surface de la Terre par le cône à l'intérieur duquel le gain de l'antenne du satellite est supérieur à une fraction spécifiée de sa valeur maximale.

footprint of a beam (of a satellite antenna)

The area on the surface of the Earth within which the antenna gain is greater than a specified value relative to its maximum gain.

след луча (бортовой антенны спутника)

Зона на поверхности Земли, в пределах которой усиление антенны больше некоторого значения, определяемого относительно ее максимального усиления.

huella de un haz (de una antena de satélite)

Zona delimitada en la superficie de la Tierra por la intersección de un cono en cuyo interior la ganancia de la antena del satélite es superior a una fracción especificada de su valor máximo.

Ausleuchtzone (einer Satellitenantenne)

zona di azione (dell'antenna di un satellite)

bedekkingsgebied täckningsområde

725-02-12
(CCIR A 566 nº 1.1 MOD)

radiodiffusion par satellite

Radiodiffusion au moyen d'un émetteur placé à bord d'un *satellite*.

- Note.* — *Radiodiffusion*: radiocommunications dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général.
(RR 36 MOD)

satellite broadcasting

Broadcasting by means of a transmitter on board a *satellite*.

- Note.* — *Broadcasting*: radiocommunication in which the emissions are intended for direct reception by the general public.
(RR 36 MOD)

спутниковое радиовещание

Радиовещание с помощью передатчика, находящегося на борту *спутника*.

- Примечание.* — *Радиовещание*: радиосвязь, при которой излучение предназначено для непосредственного приема населением.
(Р.Р. 28/3040. Мод.)

radiodifusión por satélite

Radiodifusión por medio de un transmisor instalado a bordo de un *satélite*.

- Nota.* — *Radiodifusión*: radiocomunicación cuyas emisiones están destinadas a la recepción directa por el público en general.
(RR 36 MOD)

Satelliten-Rundfunk

radiodiffusione via satellite satellietomroep

satellitrundradio; satellit-TV

725-02-13
(CCIR A 566 n° 1.3.1 MOD)

réception individuelle (en radiodiffusion par satellite)

Réception des émissions de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations réceptrices simples comportant une antenne, généralement de faibles dimensions, destinée à desservir un seul immeuble.

individual reception (in satellite broadcasting)

The reception of emissions from a broadcasting satellite by simple receiving installations generally using an antenna of small dimensions, intended to serve a single dwelling.

индивидуальный прием (в спутниковом радиовещании)

Прием излучений радиовещательного спутника с помощью простых приемных установок с домовою или коллективной антенной, обычно небольших размеров.

recepción individual (en la radiodifusión por satélite)

Recepción de las emisiones de un satélite de radiodifusión con instalaciones receptoras sencillas generalmente provistas de una antena de pequeñas dimensiones, y destinada a un solo inmueble.

Einzelempfang (bei Satelliten-Rundfunk)
ricezione individuale (via satellite)
individuele ontvangst
individueel mottagning

725-02-14
(CCIR A 566 n° 1.3.2 MOD)

réception communautaire (en radiodiffusion par satellite)

Réception des émissions de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations réceptrices pouvant être plus complexes et avoir des antennes de plus grandes dimensions que celles utilisées pour la *réception individuelle* et destinées à un groupe du public en général, soit en un même lieu et avec un petit nombre de récepteurs, soit au moyen d'un réseau de distribution desservant une zone limitée.

Note. — La radiodiffusion par satellite avec *réception communautaire* ne doit pas être confondue avec la transmission par satellite de programmes destinés à des émetteurs de radiodiffusion de Terre (cette transmission est dénommée « distribution directe par satellite », voir l'avis 566 du CCIR, n° 2.2).

community reception (in satellite broadcasting)

The reception of emissions from a broadcasting satellite by receiving installations, which may be more complex and have an antenna larger than those used for *individual reception*, and are intended for a group of the general public, either at one location and with a small number of receivers, or through a distribution network covering a limited area.

Note. — *Satellite broadcasting with community reception* must not be confused with the transmission by satellite of programmes to terrestrial broadcasting transmitters (which is called "direct distribution by satellite", see CCIR Rec 566 n° 2.2).

коллективный прием (в спутниковом радиовещании)

Прием излучений радиовещательного спутника с помощью приемных установок, которые могут быть более сложными и с большей антенной, чем те, которые используются при индивидуальном приеме, и осуществляемый группой населения, находящейся в одном пункте и имеющей небольшое количество приемников или обслуживаемой посредством кабельной распределительной сети, охватывающей ограниченную зону.

Примечание. — Спутниковое радиовещание с коллективным приемом не следует смешивать с передачей посредством спутника программ наземным радиовещательным передатчикам (которая называется « прямым распределением посредством « спутника » »). (См. Рек. 566 МККР, п. 2.2.)

recepción comunal (en la radiodifusión por satélite)

Recepción de las emisiones de un satélite de radiodifusión con instalaciones receptoras que pueden ser más complejas y comprender antenas de mayores dimensiones que las utilizadas para la *recepción individual* y que están destinadas a un sector del público en general, ya sea en un mismo lugar y con un pequeño número de receptores, ya sea mediante una red de distribución que abarque una zona limitada.

Nota. — No hay que confundir la *recepción comunal* en la radiodifusión por satélite con la transmisión por satélite de programas destinados a transmisores terrenales de radiodifusión que se llama « distribución directa por satélite ». (Véase el punto 2.2 de la Recomendación 566 del CCIR.)

Gemeinschaftsempfang (bei Satelliten-Rundfunk)
ricezione generale (via satellite)
collectieve ontvangst
kollektiv mottagning

725-02-15
(RR 39 MOD)

radiorepérage par satellite

Radiorepérage faisant usage d'un *système à satellites*.

Note. — *Radiorepérage*: détermination d'une position ou obtention de données relatives à une position, à l'aide des propriétés de propagation des ondes radioélectriques.
(RR 10 MOD)

Satelliten-Funkortung
radiodeterminazione via
satellite
satelliet-radiopelling
satellitradiolokalisering

satellite radiodetermination

Radiodetermination which makes use of a *satellite system*.

Note. — *Radiodetermination*: the determination of position, or the obtaining of information relative to position, by means of the propagation properties of radiowaves.
(RR 10 MOD)

спутниковое радиоопределение

Радиоопределение *, использующее космическую систему.

* *Примечание.* — *Радиоопределение*: определение положения или получение информации относительно положения посредством свойств распространения радиоволн. (P.P. 45/3026.)

radiodeterminación por satélite

Radiodeterminación para la que se utiliza un *sistema de satélites*.

Nota. — *Radiodeterminación*: Determinación de la posición u obtención de información relativa a una posición, mediante las propiedades de propagación de las ondas radioeléctricas.
(RR 10 MOD)

725-02-16
(RR 41 MOD)

radionavigation par satellite

Radiorepérage par *satellite* utilisé pour la radionavigation.

Note. — *Radionavigation*: application du radiorepérage à la navigation, y compris le repérage d'objets gênants.
(RR 11)

Satelliten-Funknavigation
radionavigazione via satellite
satelliet-radionavigatie
satellitnavigering

satellite radionavigation

Satellite radiodetermination used for radionavigation.

Note. — *Radionavigation*: radiodetermination used for the purposes of navigation, including obstruction warning.
(RR 11)

спутниковая радионавигация

Спутниковое радиоопределение, используемое для радионавигации *.

* *Примечание.* — *Радионавигация*: радиоопределение, используемое в целях навигации, включая предупреждения о препятствиях.
(P.P. 48/3027.)

radionavegación por satélite

Radiodeterminación por *satélite* utilizada para la radionavegación.

Nota. — *Radionavegación*: Radiodeterminación utilizada para fines de navegación, inclusive para señalar la presencia de obstáculos.
(RR 11)

725-02-17
(RR 130 MOD)

poursuite (spatiale)

Détermination de l'*orbite*, de la vitesse ou de la position instantanée d'un objet spatial par l'utilisation du radiorepérage en vue de suivre les déplacements de cet objet; par extension, toute opération permettant de suivre les déplacements d'un objet spatial.

Bahnverfolgung (im Welt-
raum)
inseguimento (spaziale)
volgen (in de ruimte)
följning; spårning

(space) tracking

Determination of the *orbit*, velocity or instantaneous position of an object in space by means of radiodetermination for the purpose of following the movements of the object; by extension, any way of following the movements of an object in space.

(космическое) слежение

Определение *орбиты*, скорости или мгновенного положения какого-либо объекта в космосе посредством *радиоопределения* в целях слежения за движением объекта; в более широком смысле, любой способ слежения за движениями какого-либо объекта в космосе.

seguimiento (espacial)

Determinación de la *órbita*, la velocidad o la posición instantánea de un objeto en el espacio por medio de la radiodeterminación con el propósito de seguir los desplazamientos de dicho objeto; por extensión, toda forma de seguir los desplazamientos de un objeto en el espacio.

Withdrawing
Click to view the full PDF of IEC 60050-725:1982
IESNORM.COM

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —
— Página blanca —

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-725:1982

INDEX

FRANÇAIS	24
ENGLISH	25
РУССКИЙ	26
ESPAÑOL	27
DEUTSCH	28
ITALIANO	30
NEDERLANDS	31
SVENSKA	32

INDEX

A		
altitude de l'apogée	725-01-25	
altitude du périégée	725-01-26	
apoapside	725-01-21	
apoastre	725-01-21	
apogée	725-01-23	
apside inférieure	725-01-22	
apside supérieure	725-01-21	
C		
corps principal (pour un satellite)	725-01-06	
E		
éléments orbitaux	725-01-09	
empreinte d'un faisceau (d'antenne de satellite)	725-02-11	
engin spatial	725-01-01	
espace lointain	725-01-02	
I		
inclinaison (d'une orbite de satellite)	725-01-15	
L		
liaison multisatellite	725-02-10	
liaison unisatellite	725-02-09	
N		
nœud ascendant (d'un satellite)	725-01-11	
nœud descendant (d'un satellite)	725-01-12	
O		
orbite	725-01-07	
orbite circulaire (de satellite)	725-01-16	
orbite des satellites géostationnaires	725-01-38	
orbite directe (de satellite)	725-01-13	
orbite elliptique (de satellite)	725-01-17	
orbite équatoriale (de satellite)	725-01-18	
orbite géostationnaire (terme déconseillé)	725-01-38	
orbite inclinée (de satellite)	725-01-20	
orbite non perturbée (d'un satellite)	725-01-08	
orbite polaire (de satellite)	725-01-19	
orbite rétrograde (de satellite)	725-01-14	
P		
périapside	725-01-22	
périastre	725-01-22	
périgée	725-01-24	
période anomalistique	725-01-28	
période de révolution (d'un satellite)	725-01-27	
période de révolution sidérale (d'un satellite)	725-01-30	
période de rotation sidérale (d'un objet spatial)	725-01-31	
période nodale	725-01-29	
plan de l'orbite (d'un satellite)	725-01-10	
poursuite (spatiale)	725-02-17	
R		
radiocommunication spatiale	725-02-03	
radiodiffusion par satellite	725-02-12	
radionavigation par satellite	725-02-16	
radiorepérage par satellite	725-02-15	
réception communautaire (en radiodiffusion par satellite)	725-02-14	
réception individuelle (en radiodiffusion par satellite)	725-02-13	
réseau à satellite	725-02-08	
S		
satellite	725-01-05	
satellite actif	725-02-04	
satellite à commande d'orientation	725-01-39	
satellite en phase (déconseillé)	725-01-33	
satellite géostationnaire	725-01-37	
satellite géosynchrone	725-01-35	
satellite maintenu en position	725-01-32	
satellite réflecteur	725-02-05	
satellite stationnaire	725-01-36	
satellite synchrone	725-01-34	
satellite synchronisé	725-01-33	
sonde spatiale	725-01-03	
sonde spatiale lointaine	725-01-04	
station spatiale	725-02-01	
station terrestre (terme à proscrire dans ce sens)	725-02-02	
station terrienne	725-02-02	
système à satellites	725-02-07	
système spatial	725-02-06	